



**IMPIANTO ELETTRICO  
ELECTRIC SYSTEM  
INSTALLATION ELECTRIQUE  
ELEKTRISCHE ANLAGE  
SISTEMA ELÉCTRICO**

**Disposizione dei cablaggi e delle tubazioni idrauliche sul telaio.**

I modelli qui descritti sono tutti equipaggiati con cablaggi e connettori a tenuta stagna che rappresentano il frutto di anni di sperimentazione nelle condizioni di utilizzo del mezzo più difficili. Inoltre, tutti i percorsi sono stati ottimizzati per avere il minimo ingombro e il minimo peso. Ogni passaggio sia dei cavi relativi all'impianto elettrico o delle tubazioni idrauliche è stato studiato per non interferire durante l'utilizzo della moto con organi che potrebbero danneggiarli o procurare anomalie di funzionamento. Le tavole che riportiamo di seguito evidenziano i punti di passaggio critici e i punti di origine (punti "O") per il riposizionamento corretto dei cavi stessi. Evidenziano inoltre i punti di posizionamento delle fascette stringitubo e gli orientamenti dei raccordi delle tubazioni idrauliche dell'impianto freni e frizione.

Per esigenze di chiarezza l'impianto è stato suddiviso in varie tavole (es. TAV.A, TAV.A/1) con differenti viste per evidenziare meglio i vari passaggi. In ogni figura sono indicati i rimandi alle tavole nelle quali l'utente potrà seguire il proseguimento del cavo o della tubazione interessata oppure l'utilizzatore a cui va collegato.

**Arrangement of cables and hydraulic lines on the frame.**

The models described here are all fitted with waterproof cables and connectors that are the result of years of experimenting under the most difficult working conditions. Furthermore, routing was optimized to save space and reduce weight. The routing of cables in the electric wiring as well as of hydraulic lines was carefully designed to avoid contact with any parts that may cause damage or malfunction while the bike is running. The tables given below show the critical points and the starting points ("O") for rerouting cables. They also show the positions for the hose clamps and the arrangement of the hydraulic unions in the brake and clutch circuits.

For the purpose of clarity, the system was subdivided into various tables (e.g. TAB.A, TAB.A/1) with different views to give a better picture of the various passages. Each figure reports cross-references to other tables to trace further routing of the cable or line concerned or the unit to which it is connected.

**Disposition des câblages et des tubulures hydrauliques sur le cadre.**

Les modèles décrits sont tous équipés de câblages et de connecteurs étanches qui représentent le résultat final de plusieurs années de tests dans des conditions d'utilisation du véhicule très difficiles. De plus tous les parcours ont été optimisés pour obtenir le moindre encombrement et le moindre poids. Chaque passage, aussi bien celui des câbles concernant l'installation électrique que celui des tubes hydrauliques, a été étudié pour ne pas gêner, lors de l'utilisation de la moto, des organes qui pourraient les endommager ou causer des anomalies de fonctionnement. Les planches suivantes illustrent les points de passage critiques et les points d'origine (points "O") pour le repositionnement correct de ces câbles. Elles montrent également les emplacements des bracelets serre-tubes et les orientations des raccords des tubes hydrauliques des systèmes de freinage et d'embrayage.

Pour faciliter la lecture, l'installation a été subdivisée en plusieurs planches (par ex. TAB. A, TAB. A/1) avec différentes coupes qui mettent en relief les différents passages. Sur chaque figure sont indiqués les renvois aux planches qui permettent à l'utilisateur de suivre le cheminement du câble ou du tube concerné ou bien de retrouver le dispositif auquel il doit être relié.

**Anordnung der Verkabelungen und hydraulischen Leitungen am Rahmen.**

Alle hier beschriebenen Modelle sind mit Verkabelungen und wasserdichten Verbindungen versehen, die das Ergebnis jahrelanger Versuche unter schwierigsten Bedingungen sind. Außerdem wurden alle Verläufe zum Zweck eines kleinen Raumbedarfs und Gewichts weitgehend optimiert. Alle Kabel der Elektroanlage oder der hydraulischen Leitungen wurden so verlegt, daß sie beim Einsatz des Motorrades nicht mit Organen in Berührung kommen, die diese beschädigen oder Störungen im Betrieb hervorrufen könnten. Folgende Tafeln geben Auskunft über die kritischen Durchflußpunkte und über die Herkunftspunkte ("O"-Punkte), die für eine sachgemäße Neuverlegung der Kabel nützlich sind. Desweiteren werden Befestigungspunkte für die Leitungsschellen und die Orientierung der Anschlußstutzen an den Hydraulikleitungen der Bremsanlage und der Kupplung angegeben.

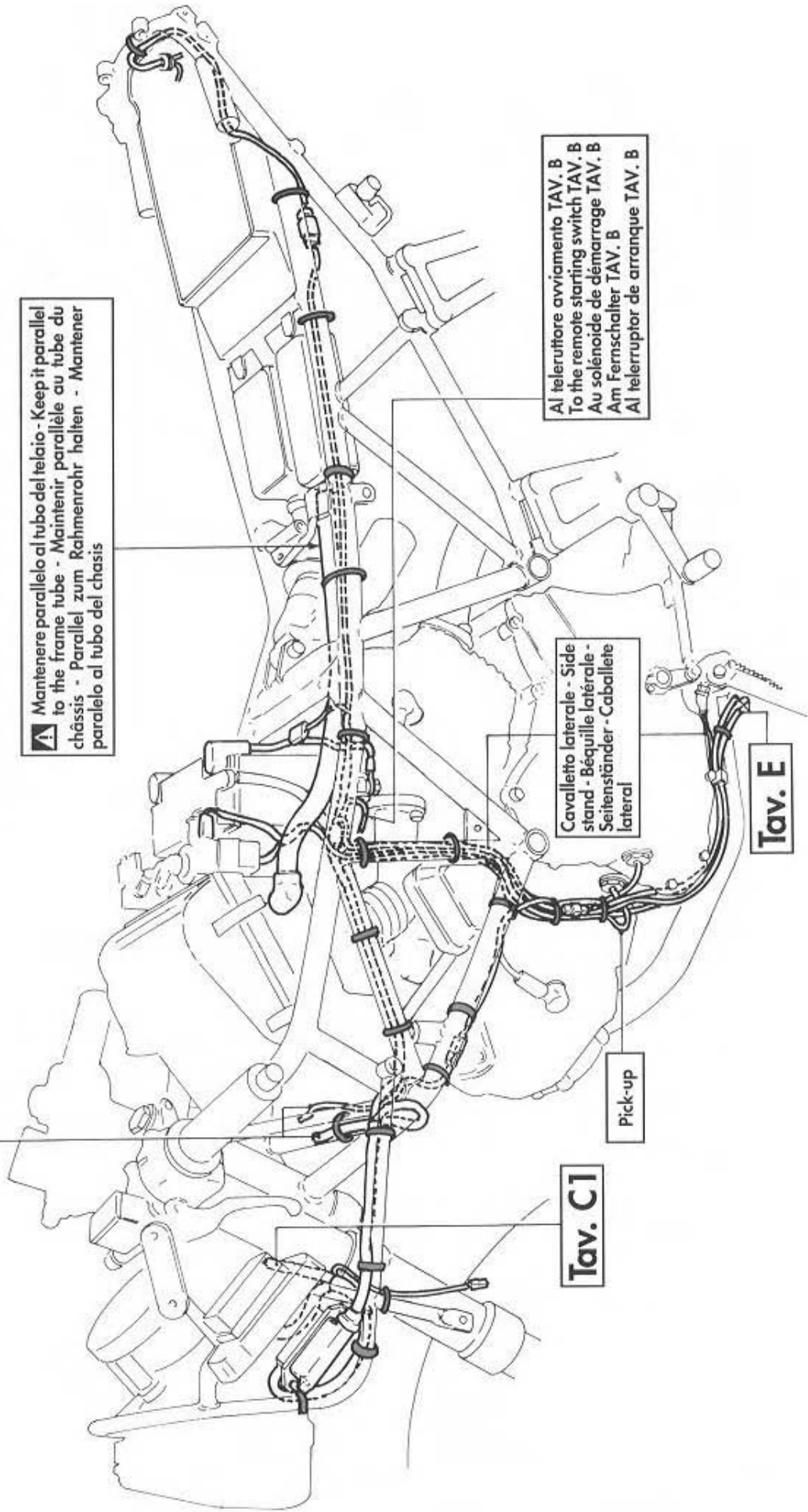
Der Einfachheit halber wurde die Anlage in mehrere Tafeln unterteilt (z.B. TAFEL A, TAFEL A/1) mit verschiedenen Ansichten, um somit die verschiedenen Passagen klarer hervorzuheben. In jeder Abbildung wird auf die Tafeln verwiesen, auf denen der Benutzer den weiteren Verlauf des betroffenen Kabels oder Schlauches bzw. den Verbraucher an den dieser zu schliessen ist, erkennen kann.

**Distribución de los cables y tubos hidráulicos en el chasis.**

Todos los modelos descritos están provistos de cables y conectores herméticos que son el resultado de años de experimentación en las condiciones más difíciles de uso del vehículo. Además, todos los recorridos se han optimizado para reducir al mínimo el espacio necesario y el peso. Cada pasaje de los cables del sistema eléctrico o de los tubos hidráulicos ha sido estudiado para no interferir durante la utilización de la motocicleta con órganos que podrían estropearlos u originar anomalías de funcionamiento. Las tablas indicadas a continuación evidencian los puntos de paso críticos y los puntos de origen (puntos "O") para el reposicionamiento correcto de los cables. Se evidencian asimismo los puntos de posicionamiento y las orientaciones de los empalmes de los tubos hidráulicos del sistema de frenos y embrague.

Para mayor claridad, el sistema ha sido dividido en varias tablas (por ej. TABLA A, TABLA A/1) con vistas diferentes para evidenciar mejor los diferentes pasos. En cada figura se indican las referencias a las demás tablas en las cuales el usuario puede ver la continuación del cable o del tubo de interés o bien el empalme respectivo.

Tav. B E



TAV. A

900cc

**Tav. B E**

**⚠** Mantenere parallelo al tubo del telaio - Keep it parallel to the frame tube - Maintenir parallèle au tube du châssis - Parallel zum Rahmenrohr halten - Mantener paralelo al tubo del chasis

Al telerruttore avviamento TAV. B  
To the remote starting switch TAV. B  
Au solénoïde de démarrage TAV. B  
Am Fernschalter TAV. B  
Al telerruptor de arranque TAV. B

Cavalletto laterale - Side stand - Béquille latérale - Seitenständer - Caballete lateral

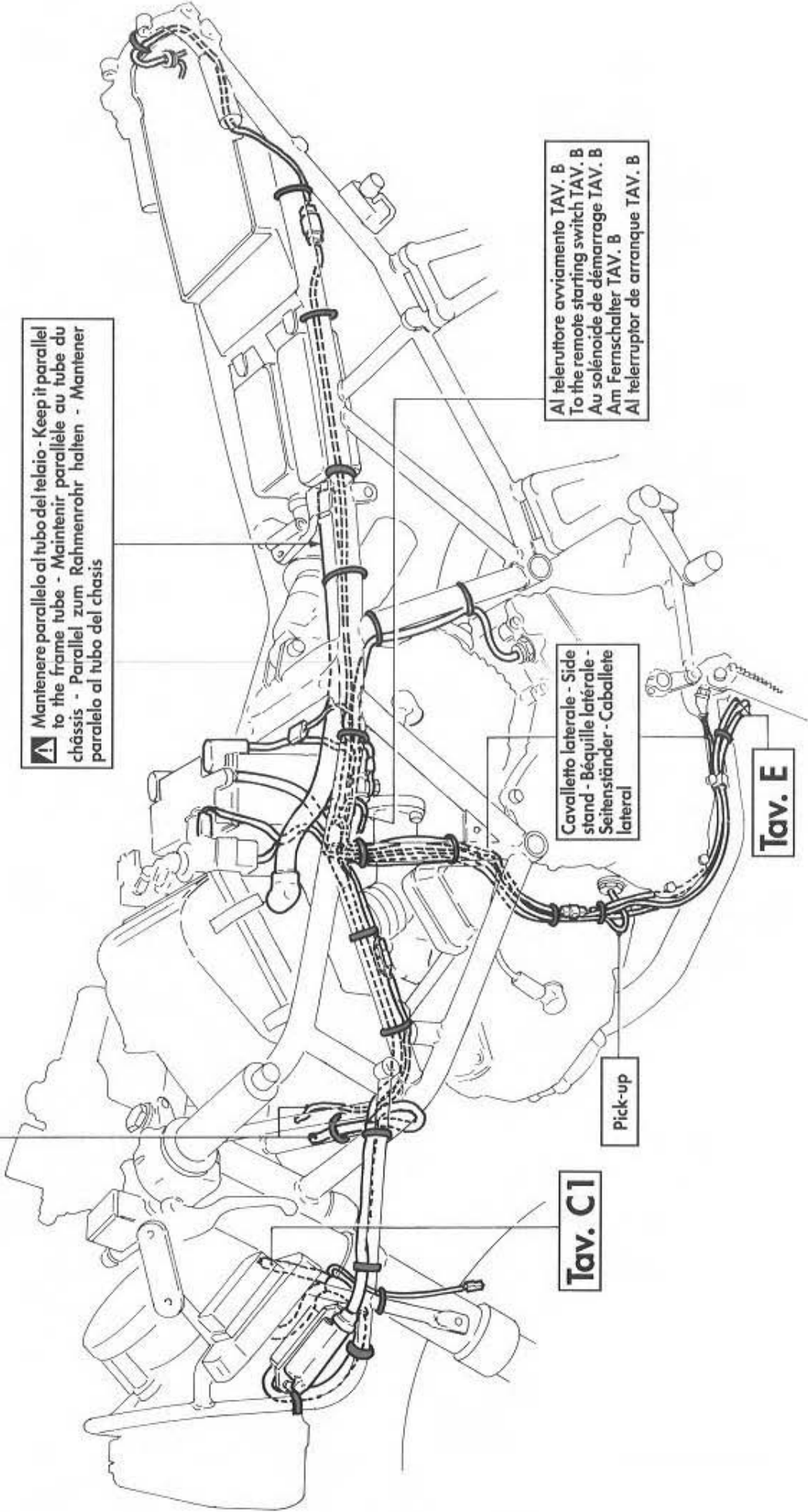
Pick-up

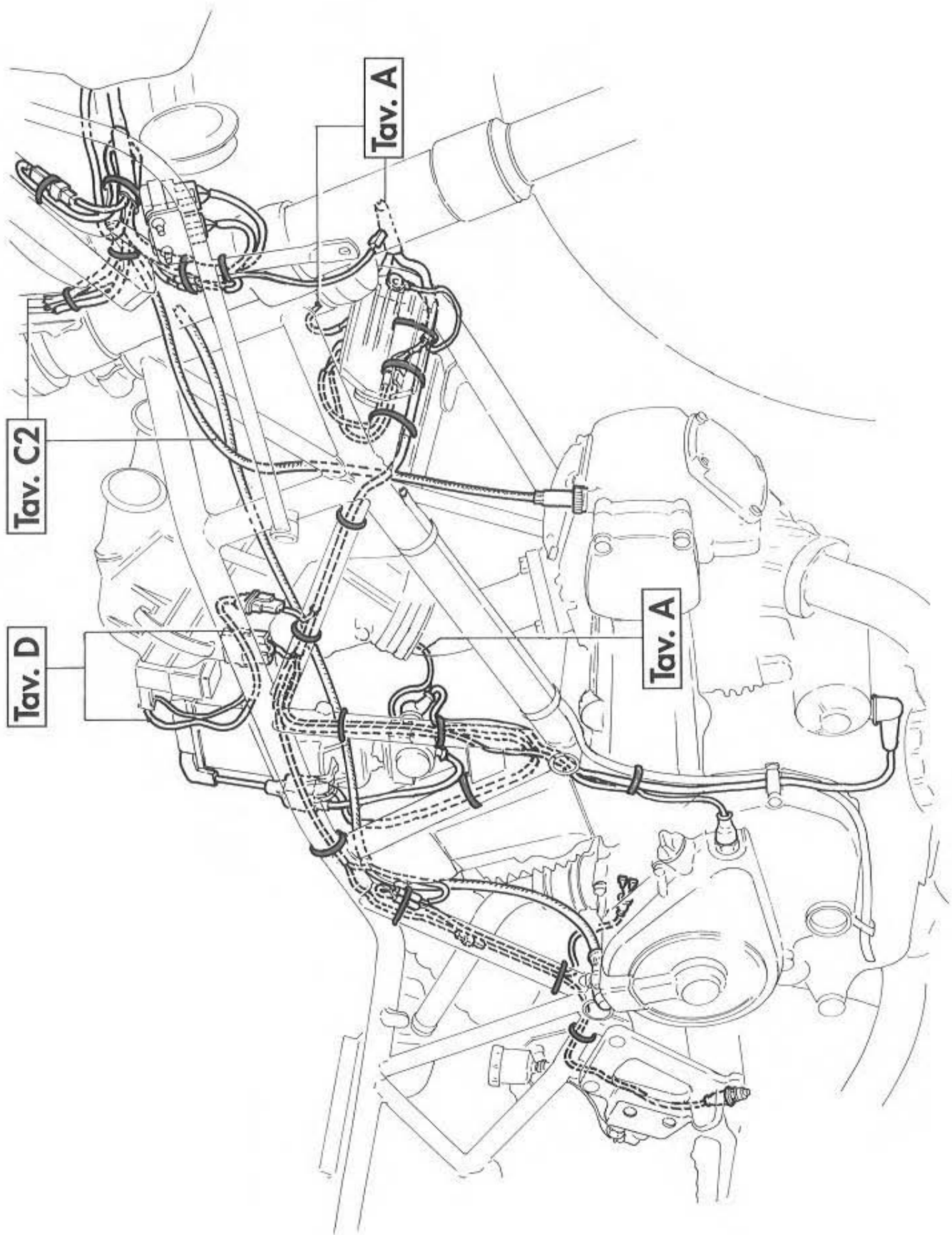
**Tav. E**

**Tav. C1**

**TAV. A**

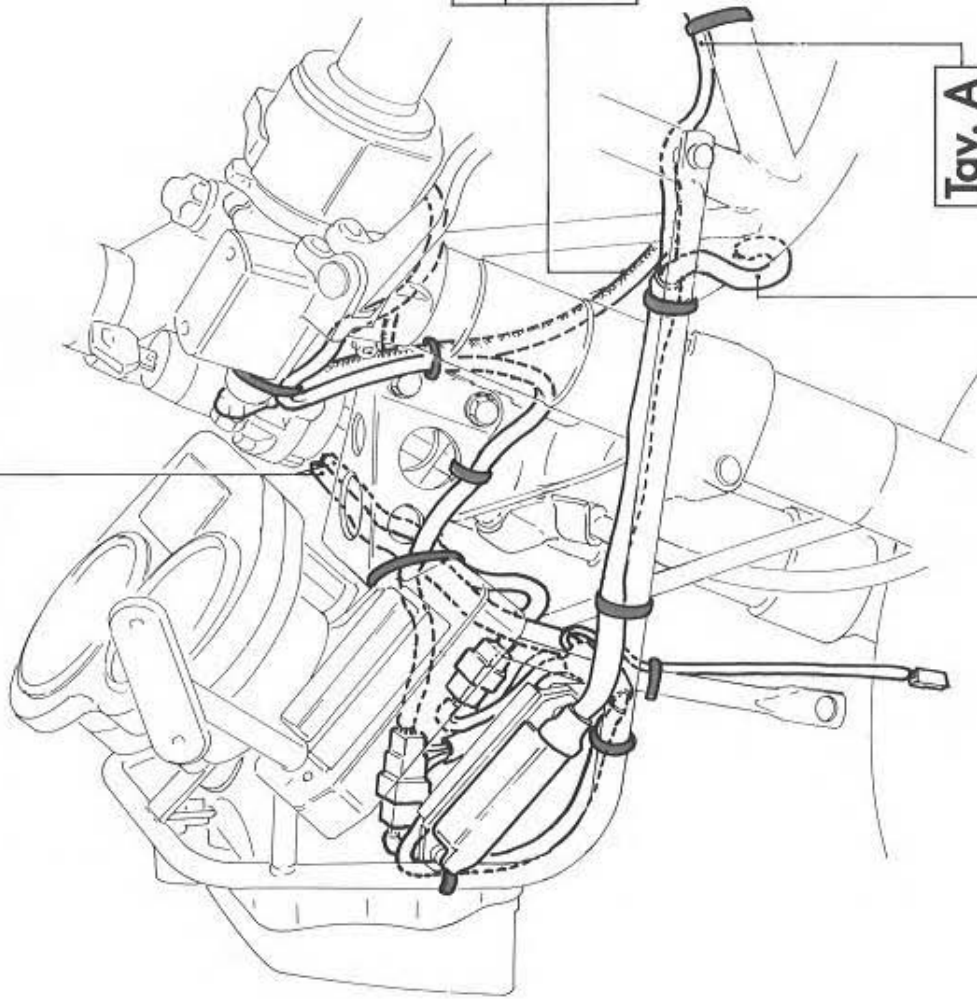
600cc - 750cc





**TAV. B**

Tav. C2



**Tav. E**  
Cavo frizione  
Clutch cable  
Câble embrayage  
Kupplungskabel  
Cable embrague

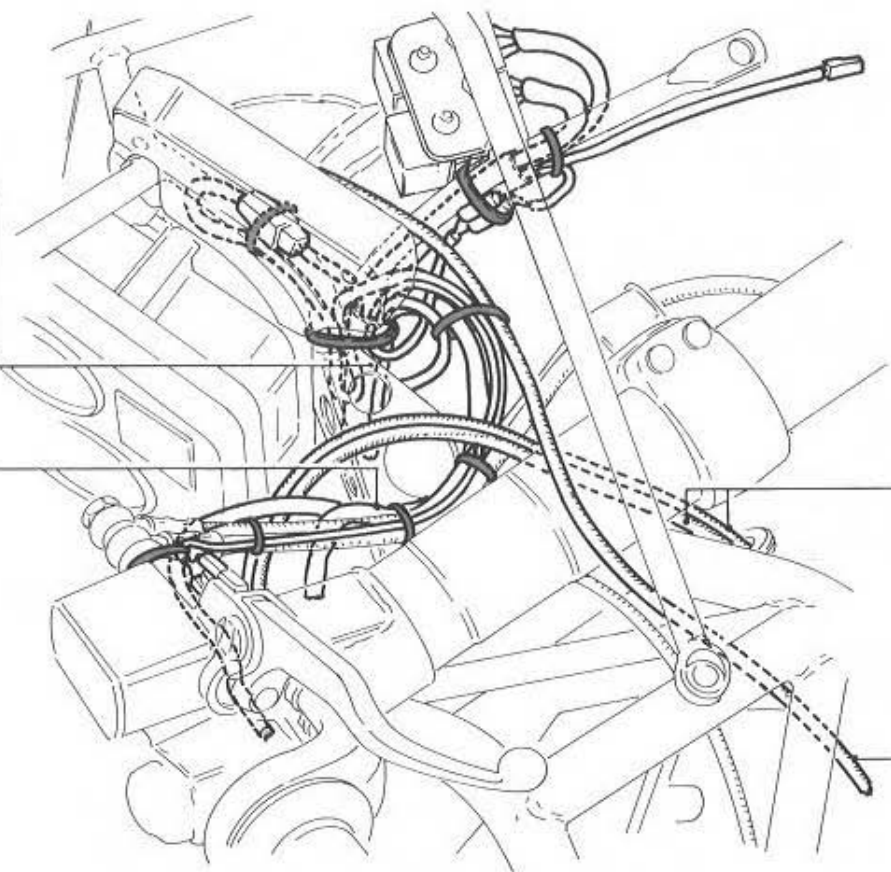
Tav. A

Tav. B

TAV. C1

Cavo blocco chiave - Key  
switch cable - Câble bloc  
clé - Schlüsselblockkabel -  
Cable interruptor llave

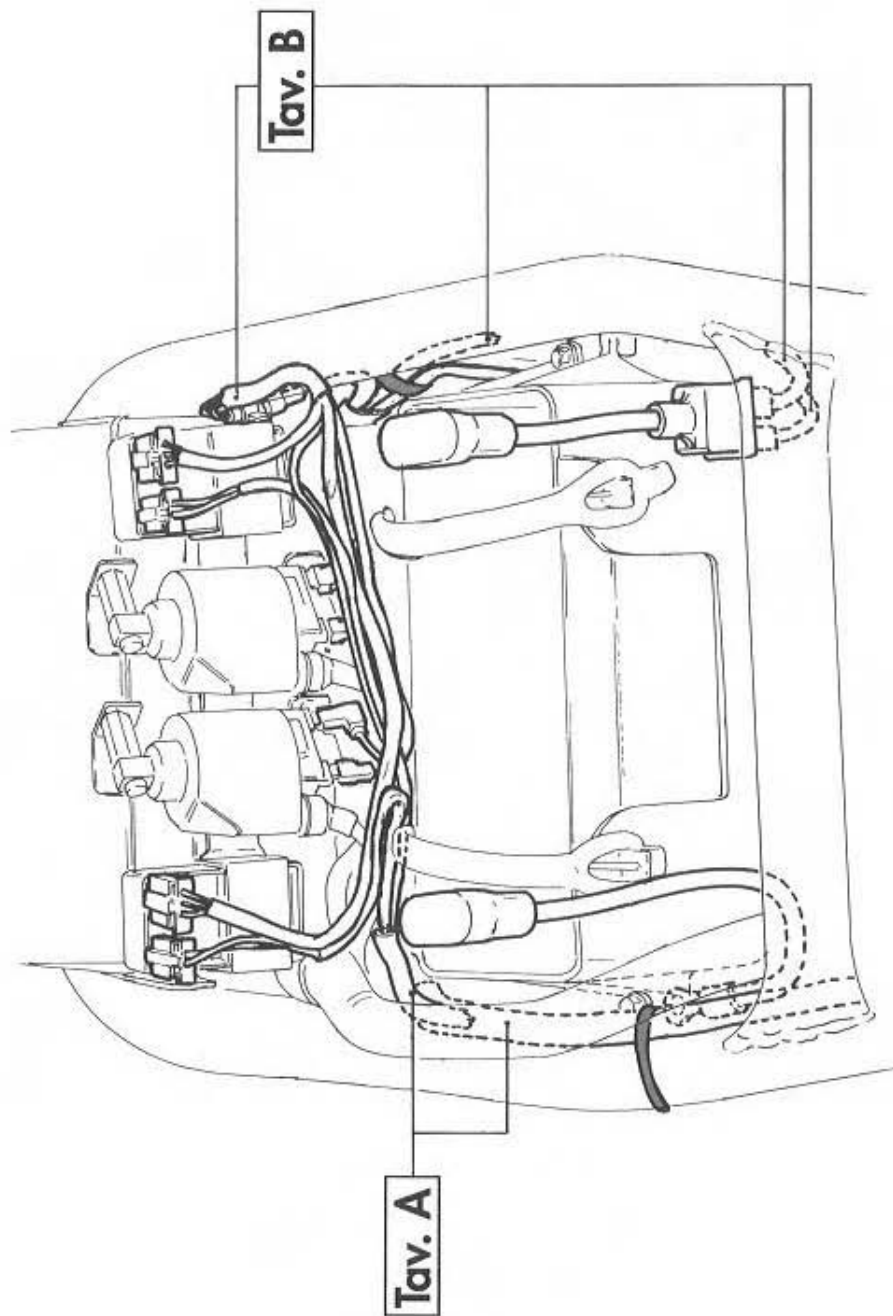
Tav. C1



Tav. E

Cavo contagiri  
Rev-counter cable  
Câble compte-tours  
Drehzahlmesserkabel  
Cable cuenta-revoluciones

TAV. C2



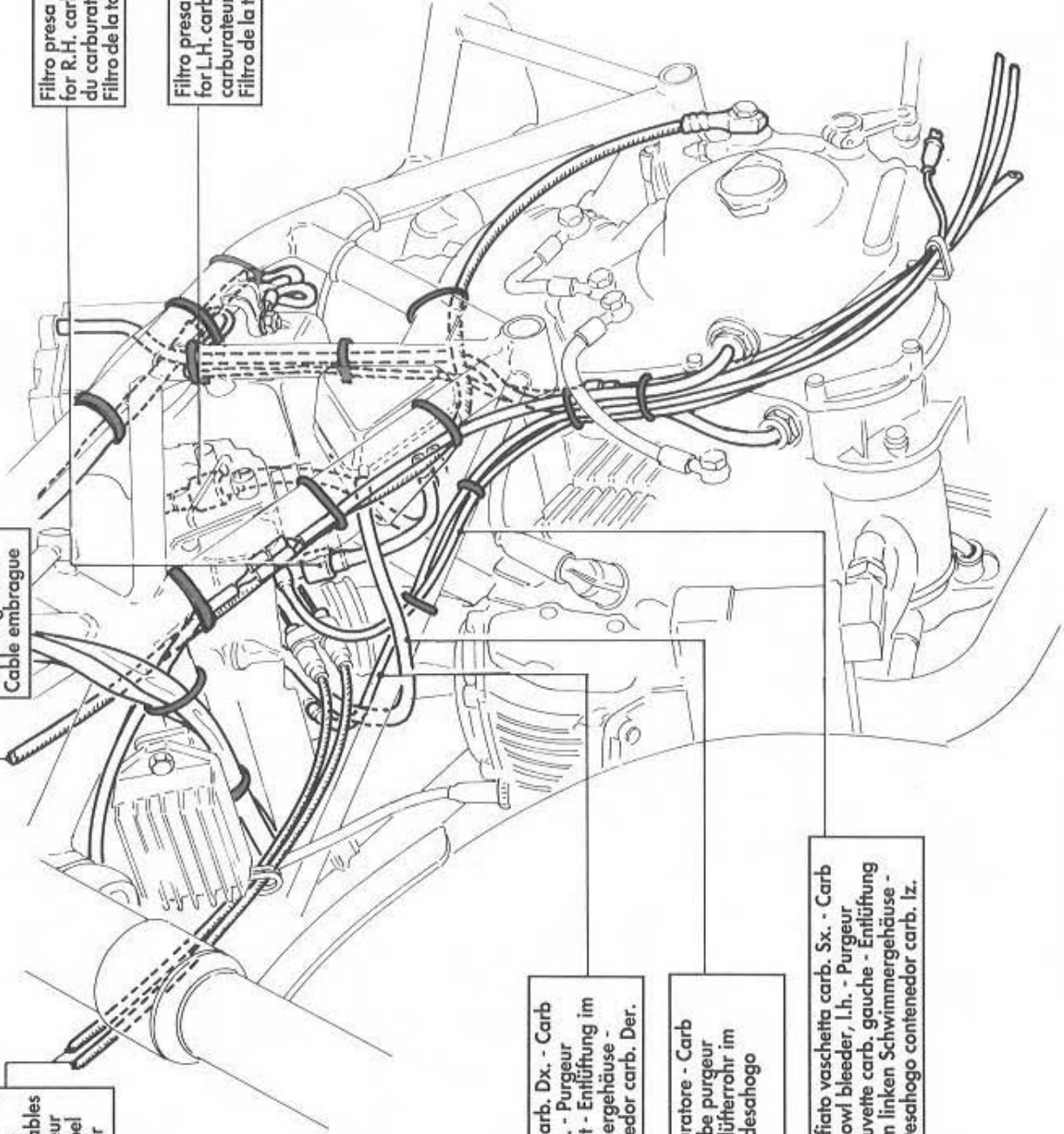
**TAV. D**

**Tav. C1**  
 Cavo frizione  
 Clutch cable  
 Câble embrayage  
 Kupplungskabel  
 Cable embrague

**Tav. C2**  
 Cavi acceleratore  
 Throttle control cables  
 Câbles accélérateur  
 Beschleunigerkabel  
 Cables acelerador

Filtro presa aria carb. Dx. - Air intake filter for R.H. carburetor - Filtre de la prise d'air du carburateur D. - R., Vergaser-Luftfilter - Filtro de la toma de aire del carburador Der.

Filtro presa aria carb. Sx. - Air intake filter for L.H. carburetor - Filtre de la prise d'air du carburateur G. - L., Vergaser-Luftfilter - Filtro de la toma de aire del carburador Izq.



Sfiato vaschetta carb. Dx. - Carb bowl bleeder, r.h. - Purgeur cuvette carb. droit - Entlüftung im rechten Schwimmergehäuse - Desahogo contenedor carb. Der.

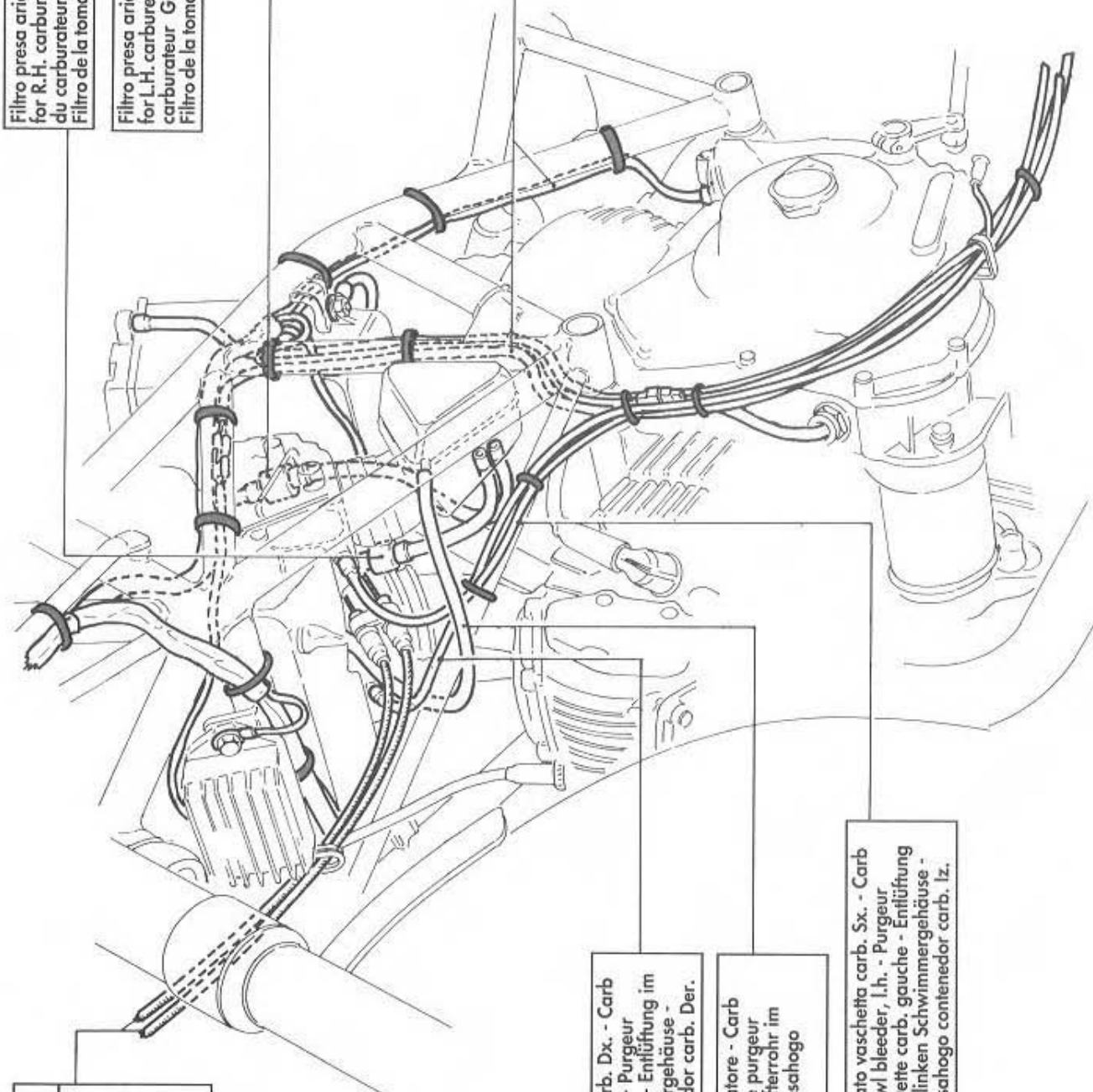
Tubo sfiato carburatore - Carb bleeder tube - Tube purgeur carburateur - Entlüfterrohr im Vergaser - Tubo desahogo carburador

Sfiato vaschetta carb. Sx. - Carb bowl bleeder, l.h. - Purgeur cuvette carb. gauche - Entlüftung im linken Schwimmergehäuse - Desahogo contenedor carb. Iz.

Filtro presa aria carb. Dx. - Air intake filter for R.H. carburatore - Filtre de la prise d'air du carburateur D. - R., Vergaser-Luftfilter - Filtro de la toma de aire del carburador Der.

Filtro presa aria carb. Sx. - Air intake filter for L.H. carburatore - Filtre de la prise d'air du carburateur G. - L., Vergaser-Luftfilter - Filtro de la toma de aire del carburador Izq.

Tav. A



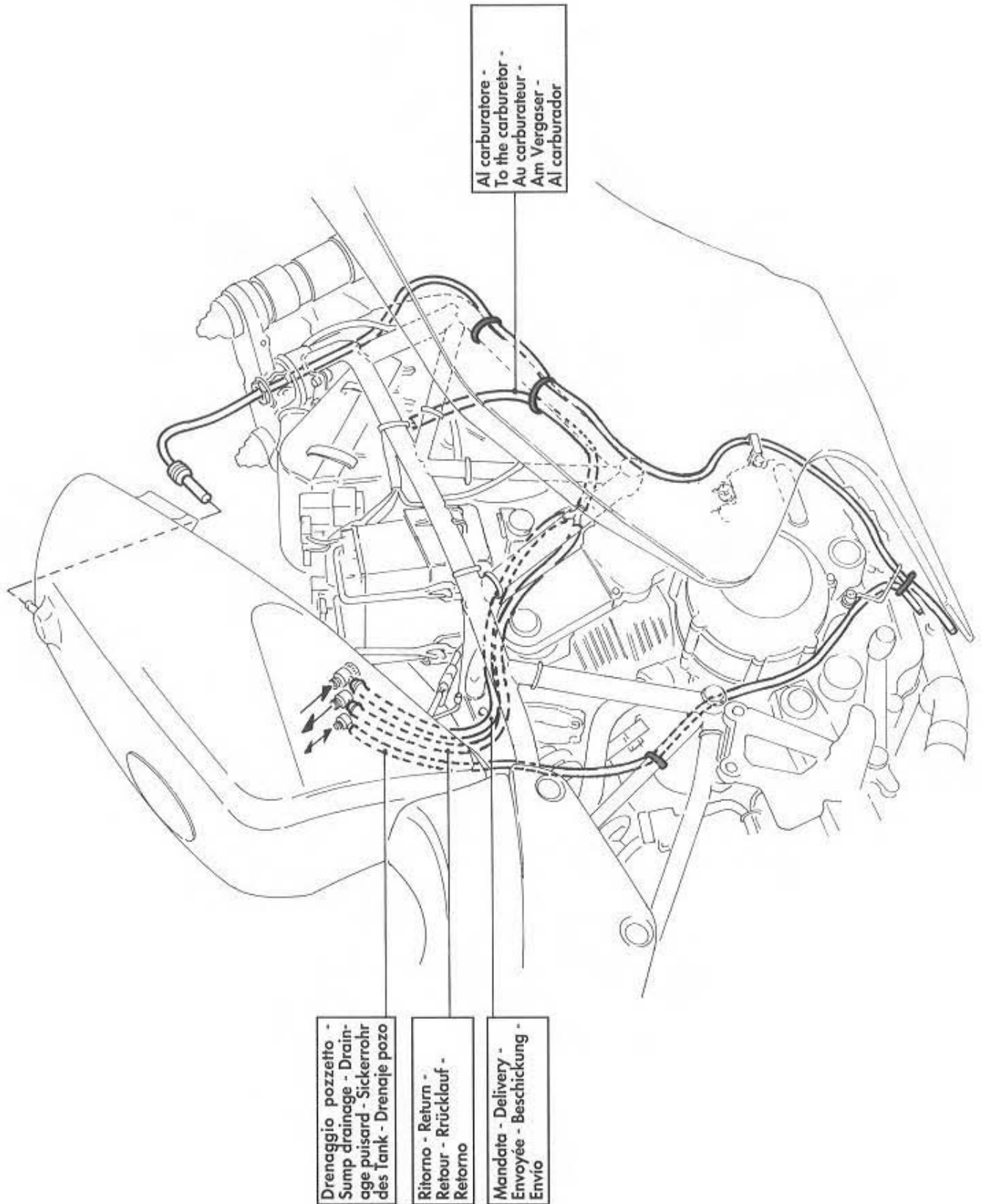
Tav. C2

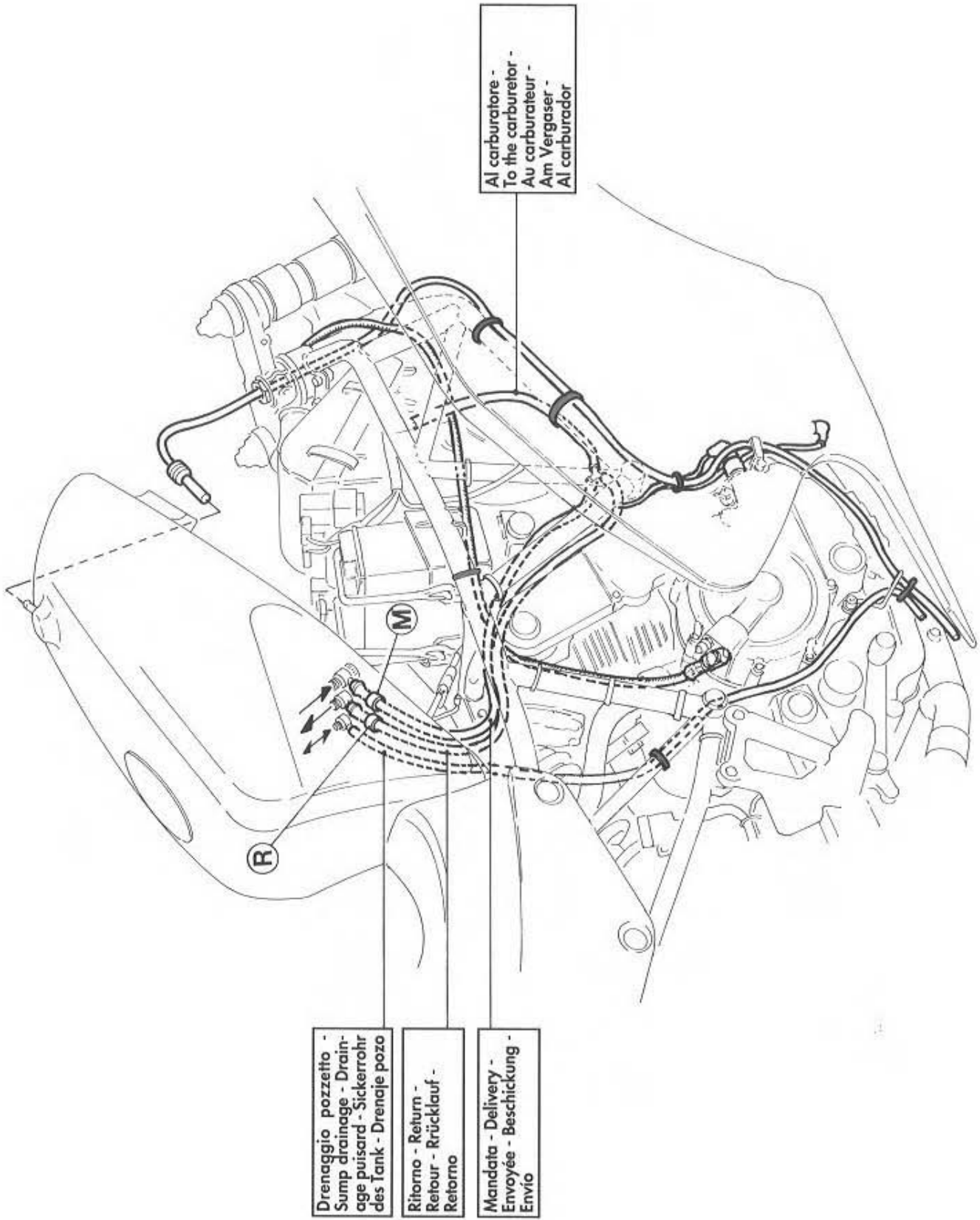
Cavi acceleratore - Throttle control cables - Câbles accélérateur - Beschleunigerkabel - Cables acelerador

Sfiato vaschetta carb. Dx. - Carb bowl bleeder, r.h. - Purgéur cuvette carb. droit - Entlüftung im rechten Schwimmergehäuse - Desahogo contenedor carb. Der.

Tubo sfiato carburatore - Carb bleeder tube - Tube purgeur carburateur - Entlüfterrohr im Vergaser - Tubo desahogo carburador

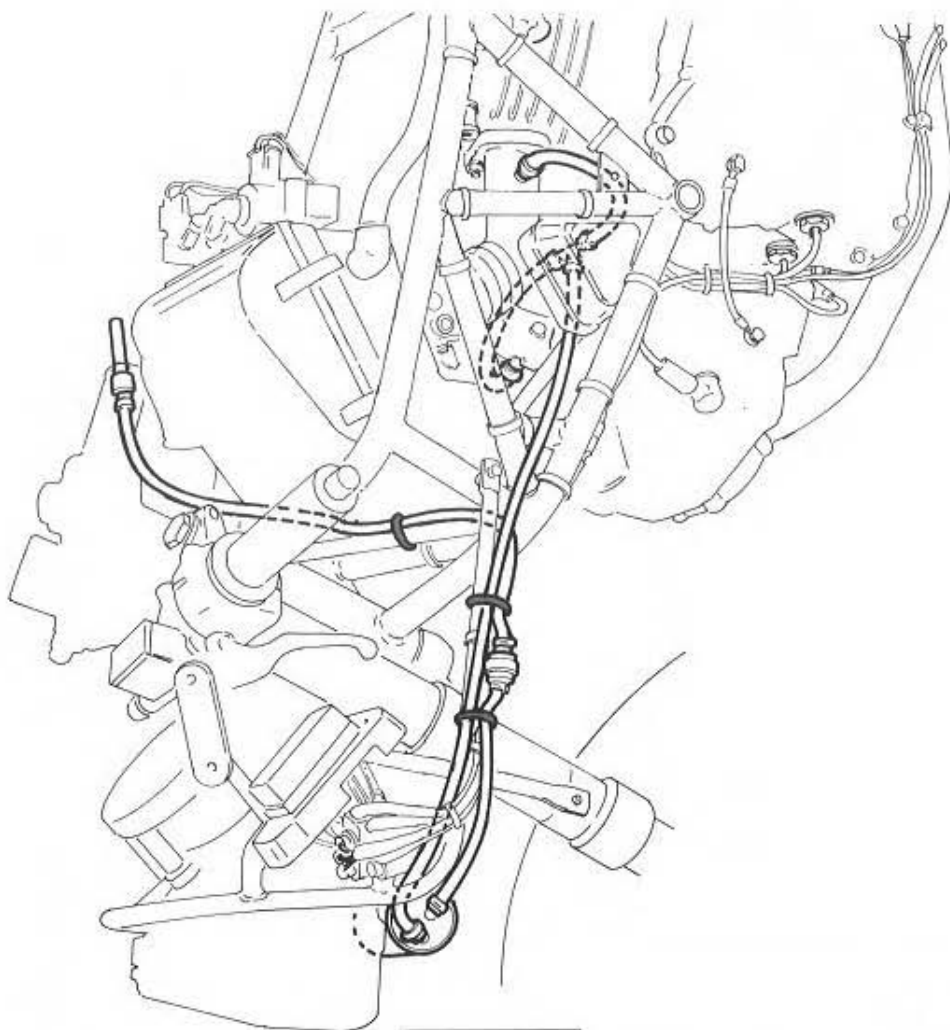
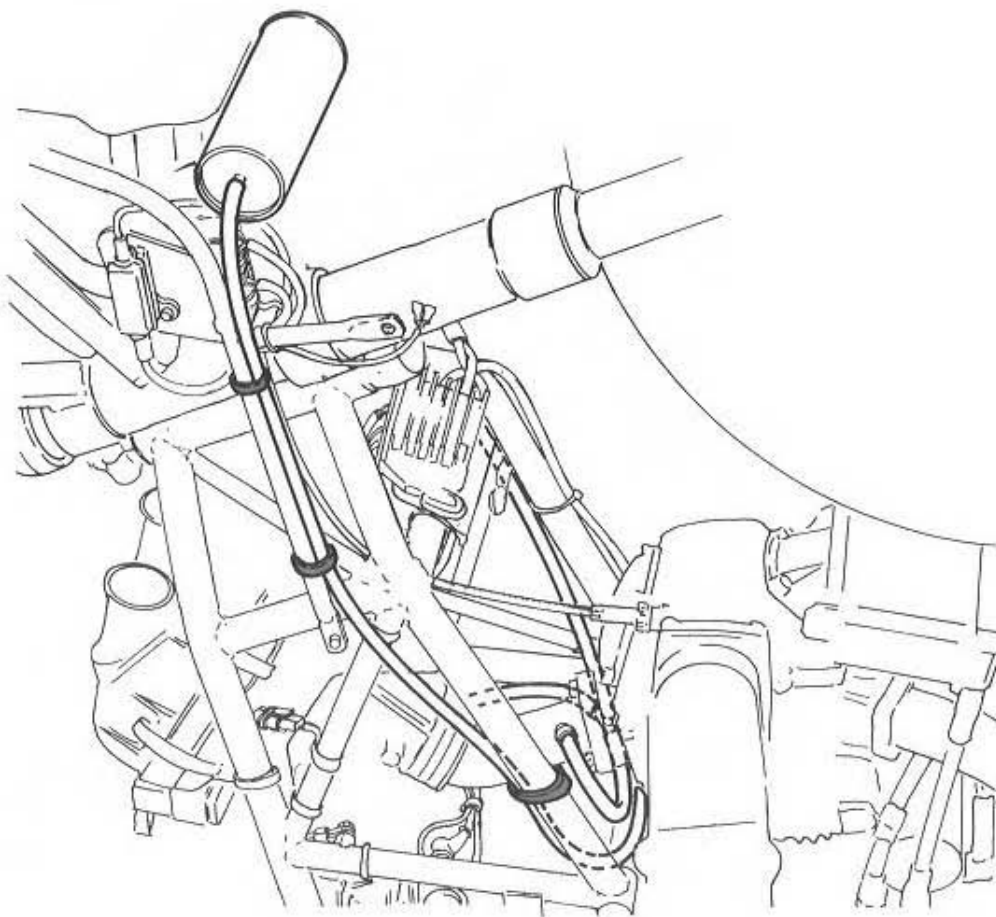
Sfiato vaschetta carb. Sx. - Carb bowl bleeder, l.h. - Purgéur cuvette carb. gauche - Entlüftung im linken Schwimmergehäuse - Desahogo contenedor carb. Iz.





600cc - 750cc

TAV. F



**TAV. G**

**900 SP CALIFORNIA**

